



LUNDS
UNIVERSITET

Humanistiska och teologiska fakulteterna

FÖUN06, Tillämpad översättningsteori, 15 högskolepoäng *Applied Translation Theory, 15 credits* Avancerad nivå / Second Cycle

Fastställande

Kursplanen är fastställd av utbildningsledaren på delegation av prodekanen med ansvar för grundutbildningen vid HT-fakulteterna 2008-05-14 att gälla från och med 2008-05-14, höstterminen 2008.

Allmänna uppgifter

Kursen är en obligatorisk kurs inom den tredje terminen av Masterprogram i översättning (Översättarutbildningen).

Undervisningsspråk: Svenska

Huvudområde

Översättning

Fördjupning

AXX, Avancerad nivå, kursens fördjupning kan inte klassificeras

Kursens mål

Efter avslutad kurs ska den studerande

Kunskap och förståelse

- redovisa goda och breda kunskaper i avancerad översättningsteori
- kunna redovisa goda kunskaper om terminologiarbete
- visa god kunskap om redskap och metoder för terminologiarbete

Färdighet och förmåga

- kunna identifiera översättningsteoretisk och terminologisk problematik i källtexter och tillämpa dessa insikter i eget översättande och vid granskning av andras översättningar
- kunna söka, sammanställa och granska information som är av relevans för terminologiarbete
- kunna tillgodogöra sig och på ett relevant sätt diskutera översättningsteoretisk forskning

Värderingsförmåga och förhållningssätt

- kunna reflektera över och ta ställning till värdet av översättningsteoretisk forskning.

Kursens innehåll

I kursen utvecklas den studerandes förmåga att teoretiskt och praktiskt arbeta med översättning genom att de översättningsteoretiska perspektiven fördjupas och vidgas mot vetenskapligt terminologiarbete. I kursen integreras teori och praktik så att den studerande kontinuerligt tillämpar teoretisk och analytisk kunskap på egna och andras översättningar.

Kursens genomförande

Undervisning sker genom seminarier och grupparbeten.

Kursens examination

Kursen examineras genom inlämningsuppgifter.

Prov/moment för denna kurs finns i en bilaga i slutet av dokumentet.

Betyg

Betygsskalan omfattar betygsgraderna Underkänd, Godkänd, Väl godkänd.

Förkunskapskrav

För tillträde till kursen krävs att den studerande är antagen till Masterprogram i översättning samt avslutat kurser inom programmet om minst 45 högskolepoäng.

Övrigt

1. Poängtalen för kursinnehåll som helt eller delvis är gemensamt med en annan kurs får endast tillgodoräknas en gång i examen. För ytterligare information hänvisas till aktuellt anmälnings- och informationsmaterial.

Prov/moment för kursen FÖUN06, Tillämpad översättningsteori

Gäller från H09

0801 Tillämpad översättningsteori, 15,0 hp
Betygsskala: Underkänd, Godkänd, Väl godkänd